

ĐIỀU KHOẢN THAM CHIẾU

Tuyển đơn vị cung cấp dịch vụ thiết kế, in và phát triển số hóa tài liệu “Sổ tay Hành trang cho Người Lao động”

I. BỐI CẢNH

Aide et Action (AEA – sắp trở thành Action Education) là tổ chức phi chính phủ Quốc tế với trụ sở tại Paris, Pháp. Tổ chức AEA Quốc tế bắt đầu hoạt động từ năm 1981 và có dự án tại 19 quốc gia thuộc châu Âu, châu Phi, và Châu Á. Với tầm nhìn “Thay đổi thế giới thông qua giáo dục”, AEA sử dụng cách tiếp cận giáo dục lâu dài cho nhóm thanh niên và trẻ em dễ bị tổn thương. AEA có mặt tại Việt Nam từ năm 2003, đã và đang triển khai dự án tại bảy tỉnh: Khánh Hòa, Đắk Lắk, Thái Nguyên, Phú Thọ, Lai Châu, Lào Cai và An Giang. Các dự án của AEA tập trung vào ba lĩnh vực chính:

- Giáo dục và Chăm sóc trẻ thơ (ECCE)
- Tiếp cận và Chất lượng giáo dục Tiểu học và Trung học (A&Q)
- Giáo dục Sinh kế

Tổ chức AEA và Trung tâm Nghiên cứu về Giới, Gia đình và Môi trường trong Phát triển (CGFED) phối hợp đối tác tại tỉnh Lào Cai và huyện Đà Bắc, tỉnh Hoà Bình (nay là tỉnh Phú Thọ) thực hiện Dự án “Thúc đẩy phát triển nghề nghiệp và kinh doanh cho thanh niên và phụ nữ” do Liên minh châu Âu (EU), Cơ quan Phát triển Pháp (AFD), Tổ chức AEA và L'Oréal tài trợ, thời gian thực hiện 2023 - 2026. Dự án nhằm mục tiêu tăng cường vai trò của thanh niên và phụ nữ thông qua thúc đẩy khả năng tiếp cận các nguồn lực phát triển nghề nghiệp, kinh tế và nâng cao năng lực.

Trong những năm gần đây, ngày càng nhiều lao động trẻ, phụ nữ, đặc biệt là người dân tộc thiểu số rời quê để tìm việc làm tại các thành phố lớn hoặc đi làm việc ở nước ngoài. Họ gặp nhiều rủi ro do thiếu thông tin, kỹ năng và hiểu biết pháp luật. Để hỗ trợ những đối tượng này, Tổ chức Aide et Action (sắp trở thành Action Education), phối hợp với Trung tâm dịch vụ việc làm tỉnh Lào Cai và Phòng Nội vụ của huyện Đà Bắc (nay là các xã thuộc tỉnh Phú Thọ) cùng các chuyên gia nhiều kinh nghiệm trong lĩnh vực đã phát triển nội dung cuốn “Sổ tay Hành trang cho Người Lao động” đây là một tài liệu ngắn gọn, thực tiễn, dễ hiểu, nhằm cung cấp thông tin thiết yếu cho người lao động. Để phát huy hiệu quả, tài liệu cần được thiết kế chuyên nghiệp, thân thiện với người đọc đặc biệt đối với những thanh niên, người lao động dân tộc thiểu số, có các minh họa trực quan. Tài liệu thiết kế cho cả phiên bản in và phiên bản số hóa tối ưu trên website và ứng dụng di động của AEA.

II. MỤC TIÊU

Thiết kế và in và phát triển phiên bản số của “Sổ tay Hành trang cho Người Lao động” với giao diện trực quan, dễ sử dụng, thân thiện đặc biệt với thanh niên và phụ nữ dân tộc thiểu số. Tài liệu cần hiển thị tốt trên website và ứng dụng di động, có minh họa và tính năng điều hướng đơn giản để người lao động dễ dàng tiếp cận thông tin, nâng cao kỹ năng và tự tin hơn trong hành trình tìm việc và duy trì việc làm bền vững.

III. PHẠM VI CÔNG VIỆC

1. Thông tin về tài liệu

- **Tên tài liệu:** “Sổ tay Hành trang cho Người Lao động”.
- **Mục tiêu:** Cung cấp kiến thức thiết thực về việc làm, khởi nghiệp, kỹ năng sống và chính sách hỗ trợ, nhằm giúp thanh niên và phụ nữ dân tộc thiểu số tự tin hơn khi tham gia thị trường lao động trong nước và quốc tế.
- **Đặc điểm:** Tài liệu được biên soạn ngắn gọn, dễ hiểu, giàu tình huống thực tế và bài tập tương tác.
- **Số trang gốc (Word/PDF):** 59 trang A4 (đã bao gồm tờ bìa).
- **Đối tượng người đọc chính:** thanh niên, phụ nữ dân tộc thiểu số, người lao động di cư và người lao động ít có điều kiện học tập chính quy.
- **Ngôn ngữ:** Tiếng Việt.

2. Yêu cầu thiết kế

a. Thiết kế và trình bày tài liệu

- Thiết kế bìa (trước, sau), trang lót và mục lục cho cuốn sổ tay.
- Dàn trang toàn bộ nội dung dựa trên bản thảo do AEA cung cấp.
- Bố cục rõ ràng, dễ theo dõi, sử dụng font chữ và kích thước phù hợp cho đọc trên điện thoại và máy tính.
- Tuân thủ nhận diện thương hiệu của AEA và các nhà tài trợ (logo, màu sắc, guideline sẽ được cung cấp).

b. Đồ họa và minh họa

- Bổ sung icon, biểu tượng, infographic, sơ đồ trực quan cho các phần nội dung và bài tập.
- Hình ảnh có thể từ kho stock có bản quyền hoặc do đơn vị/tư vấn tự thiết kế, nhưng cần được AEA phê duyệt.
- Màu sắc và hình ảnh đảm bảo tính đa dạng, không củng cố định kiến giới hay dân tộc.

c. Phát triển phiên bản số

- Xuất bản ra các định dạng phù hợp để phát hành online:
 - **PDF dung lượng nhẹ** (đọc trên điện thoại).
 - **Flipbook/HTML5** đơn giản có menu điều hướng, mục lục động, phóng to/thu nhỏ.
- Thiết kế **responsive, hiển thị tốt trên:**
 - Website LMS của AEA: <https://lms.action-education.org/>
 - Ứng dụng mobile của AEA (iOS và Android): [AEA LMS](#)
- Tối ưu dung lượng để tải nhanh, kể cả với internet yếu.

- Đảm bảo khả năng tích hợp đơn giản với hệ thống hiện có (đơn vị thiết kế bàn giao link nhúng/iframe hoặc file HTML5/flipbook tương thích).

IV. YÊU CẦU ĐỐI VỚI ĐƠN VỊ/TƯ VẤN CUNG CẤP DỊCH VỤ

- Có kinh nghiệm tối thiểu **3 năm** trong thiết kế, in và phát triển tài liệu số (PDF, HTML5, flipbook hoặc eBook). Kinh nghiệm làm việc với các tổ chức, dự án phát triển, NGO hoặc các cơ quan/tổ chức giáo dục là một lợi thế.
- Có đội ngũ thiết kế đồ họa và dàn trang chuyên nghiệp, am hiểu nguyên tắc UI/UX thân thiện với người dùng phổ thông, đa dạng, bao gồm thanh niên, phụ nữ và lao động hạn chế về đọc.
- Đảm bảo sản phẩm responsive, hiển thị tốt trên website và ứng dụng di động (iOS/Android).
- Cam kết tiến độ theo TOR đã đề ra, chịu trách nhiệm chỉnh sửa theo góp ý (tối đa 3 vòng).
- Toàn bộ hình ảnh, font, icon sử dụng trong tài liệu phải có bản quyền hợp pháp.
- Bàn giao đầy đủ file gốc, file PDF, phiên bản HTML5/flipbook và tài liệu hướng dẫn.
- Đề xuất giải pháp tối ưu chi phí, dễ dàng bảo trì và tích hợp vào hệ thống website và app mobile của AEA.

V. KẾ HOẠCH DỰ KIẾN

(Thời gian có thể thay đổi theo thực tế triển khai công việc)

Hoạt động	Nội dung chính	Đơn vị thực hiện	Thời gian dự kiến
1. Tuyển chọn và ký hợp đồng	- Công bố TOR, nhận hồ sơ, lựa chọn tư vấn. - Ký hợp đồng với đơn vị được chọn	AEA	14 – 24/10/2025
2. Khởi động & thống nhất phương án	- Hợp thống nhất phong cách thiết kế, định dạng số và yêu cầu bàn giao.	AEA & Tư vấn	27 – 30/10/2025
3. Thiết kế thử & duyệt concept (bia + template + minh họa mẫu)	- Tư vấn gửi concept ban đầu (3–4 ngày) - Vòng góp ý lần 1: AEA phản hồi (2–3 ngày) - Chỉnh sửa lần 1: Tư vấn chỉnh sửa (2–3 ngày) - Vòng góp ý lần 2: AEA phản hồi bổ sung (2 ngày) - Chỉnh sửa lần 2: Tư vấn hoàn thiện và gửi bản cuối (2 ngày)	AEA & Tư vấn	31/10 – 07/11/2025

Hoạt động	Nội dung chính	Đơn vị thực hiện	Thời gian dự kiến
4. Thiết kế & dàn trang toàn bộ nội dung	Tư vấn dàn trang toàn bộ tài liệu (7–8 ngày). - Vòng góp ý lần 1: AEA phản hồi (2 ngày). - Vòng góp ý lần 2: AEA phản hồi (2 ngày). - Chỉnh sửa lần 2: Tư vấn hoàn thiện (2 ngày). - Vòng góp ý lần 3: AEA phản hồi lần 3 (2 ngày) - Chỉnh sửa lần 3: Tư vấn hoàn thiện (2 ngày) Quá 3 lần yêu cầu chỉnh sửa: theo thỏa thuận giữa AEA và bên cung cấp dịch vụ	AEA & Tư vấn	10 – 15/12/2025
5. Bàn giao & nghiệm thu	- Bàn giao file PDF (cao + nhẹ), phiên bản HTML5/flipbook, file thiết kế gốc, hướng dẫn kỹ thuật. - Bàn giao bản in. - AEA nghiệm thu và xác nhận hoàn thành.	AEA & Tư vấn	16 – 25/12/2025

VI. SẢN PHẨM BÀN GIAO

Đơn vị thiết kế và phát triển cần bàn giao đầy đủ các sản phẩm sau:

a. Phiên bản in và phiên bản số của tài liệu

- 01 file PDF chất lượng cao để lưu trữ và in bản giấy.
- 01 file PDF dung lượng nhẹ, tối ưu hiển thị trên điện thoại và dễ tải xuống.
- 01 phiên bản HTML5/flipbook (có menu điều hướng, mục lục động, tìm kiếm, phóng to/thu nhỏ) để tích hợp trực tiếp vào website của AEA và ứng dụng mobile (iOS/Android).
- Bản in hoàn chỉnh (theo thông số kỹ thuật bên dưới): 250 bản.

b. File thiết kế gốc

- Toàn bộ file thiết kế (AI/PSD/INDD hoặc tương đương).
- Bộ font, icon, hình ảnh gốc đã sử dụng (có bản quyền hợp pháp).

c. Tài liệu hướng dẫn kỹ thuật

- Hướng dẫn cài đặt/tích hợp phiên bản HTML5/flipbook vào website và app mobile.
- Hướng dẫn cơ bản để AEA có thể cập nhật hoặc chỉnh sửa nhỏ về sau (ví dụ thay đổi logo, màu sắc, hình ảnh).

d. Bản quyền sử dụng

- Toàn bộ sản phẩm bàn giao kèm bản quyền sử dụng thuộc về AEA, không giới hạn thời gian, phạm vi và số lượng người dùng.

VII. TIÊU CHÍ ĐÁNH GIÁ LỰA CHỌN ĐƠN VỊ/TƯ VẤN

- Kinh nghiệm & năng lực (30%): Có kinh nghiệm thiết kế tài liệu số, hồ sơ năng lực và đội ngũ phù hợp.
- Giải pháp kỹ thuật & thiết kế (40%): Đề xuất sáng tạo, thân thiện với người dùng (đặc biệt thanh niên, phụ nữ dân tộc thiểu số), dễ tích hợp lên web và app.
- Tài chính (30%): Báo giá chi tiết, hợp lý, đảm bảo hiệu quả chi phí.

VIII. NỘI DUNG HỒ SƠ

Cá nhân/tổ chức quan tâm vui lòng gửi hồ sơ gồm:

- CV/ Hồ sơ năng lực, trong đó làm nổi bật lên các sản phẩm tương tự đã thực hiện;
- Giải pháp kỹ thuật & thiết kế;
- Đề xuất tài chính/báo giá (có thể theo mẫu dưới).

Hồ sơ cần được gửi về địa chỉ email: hr.vietnam@action-education.org,

cc: cuong.tran@action-education.org với tiêu đề **Hành trang NLD_tên ứng viên/công ty** trước 17:00 ngày 22 tháng 10 năm 2025.

Ghi chú: Quá trình tuyển chọn có thể được kết thúc sớm nếu tìm được đơn vị/tư vấn phù hợp. Chúng tôi sẽ chỉ liên hệ với những đơn vị/tư vấn nằm trong danh sách rút gọn.

ĐỀ XUẤT TÀI CHÍNH/BÁO GIÁ

Đơn vị có thể gửi đề xuất tài chính/ báo giá theo mẫu của mình nhưng cần đảm bảo các nội dung dưới đây.

- Báo giá phải có dấu đỏ của đơn vị (nếu là doanh nghiệp); chữ ký nếu là tư vấn độc lập.
- Thông tin liên hệ của đơn vị & đại diện người phụ trách: Email, điện thoại;
- Thời hạn báo giá;
- Các ưu đãi (nếu có).

Đề xuất tài chính gồm các nội dung sau:

STT	Nội dung	DVT	Khối lượng	Đơn giá (VNĐ)	Thành tiền (VNĐ)	Ghi chú
1	Thiết kế bìa trước/sau, trang lót, template dàn trang, phối màu, icon minh họa mẫu	Gói	1			
2	Dàn trang toàn bộ tài liệu (theo số trang gốc 59 trang A4), bố cục, box nội dung, ký hiệu, edit,...	trang	59			Báo giá theo số trang gốc
3	Hình minh họa cho nội dung	Hình				Số lượng hình do đơn vị đề xuất (trung bình 1 hình/2 trang)
4	Phát triển bản số: chuyển đổi sang flipbook/HTML5 responsive để tích hợp website và app mobile	Gói	1			
5	In màu 4 màu, 2 mặt, khổ A5, Giấy bìa: giấy Couche 300 cán mờ; giấy Couche 120; Gáy dán bồi./Bao gồm xin giấy phép xuất bản	bản	250			Đơn vị có thể tự đề xuất theo phương án ưu tiên sử dụng các loại giấy bảo vệ môi trường (Đối với in đơn vị báo giá theo số lượng trang dàn theo dự kiến. Ví dụ: Giá in nếu dưới 100 trang, giá in từ 101 đến 120 trang)



Funded by
the European Union



L'ORÉAL
FUND FOR WOMEN



STT	Nội dung	DVT	Khối lượng	Đơn giá (VNĐ)	Thành tiền (VNĐ)	Ghi chú
	Tổng cộng (đã bao gồm VAT)					